



Nordisk Skibsrederforening

(NORDISK DEFENCE CLUB)

NORDISK SKIBSREDERFORENING

ALMINNELIGE FORRETNINGSVILKÅR / TERMS OF BUSINESS

10.01.2023

<p>Alminnelige forretningsvilkår for ikke dekket arbeid under Nordisks regler</p> <p>1. AVTALEFORHOLD</p>	<p>Our terms of business apply to all non-covered work that Nordisk carries out</p> <p>1. CONTRACTUAL RELATIONSHIP</p>
<p>1.1 Disse alminnelige forretningsvilkårene ("Vilkårene") gjelder for alle tjenester som leveres av Nordisk Defence Club (Nordisk Skibsrederforening) ("Nordisk") som <u>ikke</u> er dekket av Nordisks regler for dekkede saker.</p> <p>For dekkede saker gjelder Nordisks regler til enhver tid slik de er vedtatt av foreningens generalforsamling.</p>	<p>1.1 These general terms of business (the "Terms") apply to all services provided by Nordisk Defence Club (Nordisk Skibsrederforening) ("Nordisk") which are <u>not</u> covered by Nordisk's Rules for covered matters.</p> <p>For covered work, Nordisk's Rules apply in the form approved from time to time by the Association's general meeting.</p>
<p>1.2 I tillegg til disse Vilkårene gjelder spesielle vilkår nevnt i oppdragsbekreftelse, og/eller eventuelle andre avtaler som inngås i forbindelse med oppdraget. Oppdragsbekreftelsen har forrang foran Vilkårene ved motstrid. Ved eventuell motstrid mellom den norske og den engelske versjonen av Vilkårene, skal den engelske versjonen ha forrang.</p> <p>For saker som delvis er dekket under Nordisks regler for dekkede saker og delvis omfattes av disse Vilkår, har Nordisks regler forrang ved eventuell motstrid.</p>	<p>1.2 Our engagements will be governed by these Terms, a confirmation of engagement, and/or any other agreement we may enter into in connection with the engagement. The confirmation of engagement has precedence over the Terms in case of conflict. Should there be a conflict between the Norwegian and English version of these Terms, the English version shall prevail.</p> <p>For cases that are partly covered under Nordisk's Rules and partly covered by these Terms, Nordisk's Rules shall prevail in case of conflict.</p>
<p>1.3 Alle oppdrag anses gitt til Nordisk, selv om oppdraget uttrykkelig eller forutsetningsvis skal utføres av en eller flere individuelle personer i Nordisk. Nordisk er en gjensidig forening med org. nr. 838 111 092.</p>	<p>1.3 Nordisk shall be considered to be appointed as the sole provider of services, even if the services are to be provided explicitly or implicitly by one or more specific persons at Nordisk. Nordisk is a mutual association with org. No. 838 111 092.</p>
<p>2. TJENESTER</p>	<p>2. SERVICES</p>
<p>2.1 Nordisk vil utpeke én advokat som vil ha det overordnede ansvaret for det enkelte oppdrag. Nordisk vil i tillegg benytte andre advokater, advokatfullmektiger,</p>	<p>2.1 Nordisk will appoint one lawyer that will have overall responsibility for each matter. Nordisk may in addition also employ such lawyers, associates,</p>

advokatassistenter og medarbeidere i den grad det er hensiktsmessig.	assistants and personnel on the matter as deemed appropriate.
2.2 Rådgivning fra Nordisk gis på grunnlag av forholdene i den enkelte sak, samt den informasjon og de instruksjoner Nordisk mottar fra klienten. Rådgivningen kan derfor ikke legges til grunn i andre saker eller benyttes til andre formål enn hva som er angitt i den enkelte sak.	2.2 Nordisk's advice is given in the context of the specific matter, the information available to Nordisk and the instructions provided by the client/member to Nordisk. Accordingly, the advice may not be relied on in any other matter or used for any other purpose.
2.3 Bistanden fra Nordisk omfatter bare juridisk rådgivning og ikke noen form for rådgivning om tekniske, økonomiske, kommersielle, miljømessige eller andre ikke-rettslige forhold. Tilknyttede skatte- og avgiftsmessige problemstillinger omfattes ikke av rådene fra Nordisk. Advokatene hos Nordisk er bare kvalifisert til å gi råd under det/de landets/-enes rett der vedkommende er autorisert. I den grad klienten/medlemmet allikevel ønsker at advokaten skal gi råd knyttet til problemstillinger eller dokumenter som er underlagt et annet lands rett skjer dette kun som en service til klienten/medlemmet, og det er avtalt at rådene ikke er rettsråd gitt under det aktuelle landets rett, men råd basert på den aktuelle advokatens generelle kjennskap til juridiske prinsipper, og alltid (enten det er uttrykkelig uttalt eller ikke) med forbehold om feil som skyldes at advokaten ikke er kvalifisert eller autorisert til å praktisere det aktuelle landets rett.	2.3 Nordisk provide legal advice only. Nordisk does not provide non-legal advice of any kind in respect of technical, financial, commercial, or environmental matters. Nordisk does not advise on tax issues or potential tax consequences relating to the legal advice supplied. Nordisk's lawyers are only qualified to provide legal advice under the law of the jurisdiction where they are qualified. To the extent that the client / member nevertheless wants a lawyer to comment on issues or documents that are subject the laws of any other country, this is done solely as a service to the client / member at the latter's request, and it is agreed that such advice is not legal advice but advice given based on the lawyer's general knowledge of legal principles, and always (whether expressly stated or not) subject to errors that result from the lawyer not being qualified to practice the law of the country in question.
3. SALÆR, UTLEGG, FAKTURERING	3. LEGAL FEES, EXPENSES, INVOICING
3.1 Salæret til Nordisk fastsettes som hovedregel basert på medgått tid og de til enhver tid gjeldende timesatser for Nordisk, eventuelt justert for oppdragets art, kompleksitet, de verdier oppdraget gjelder og det oppnådde resultat.	3.1 Nordisk's fees are as a main rule determined based on the time spent and Nordisk's applicable hourly rates from time to time, where relevant set for the nature of the assignment, its complexity, the values involved and the results achieved.
3.2 Ethvert salærestimat er kun en indikasjon basert på mottatt informasjon på hva salæret for oppdraget sannsynligvis vil være, eksklusiv merverdiavgift og utlegg. Estimatet	3.2 Any fee estimate is an indication only, based on the information received, of what the fees for a matter are likely to be, excluding VAT and expenses. Fee

er ikke bindende. Nordisk vil forsøke å informere klienten/medlemmet så snart som praktisk mulig ved vesentlige avvik fra slike estimater, men klienten vil være ansvarlig for det fulle salæret selv om det skulle overstige estimatet.	estimates are not binding. Nordisk will try to inform the client/member as soon as practicable of any material deviation from any such fee estimate, but the client/member will be liable for the full amount of the fees even if it should exceed the fee estimate.
3.3 I tillegg til honoraret, vil Nordisk belaste klienten/medlemmet for alle påløpte kostnader i forbindelse med oppdraget, herunder kostnader til eventuelle eksterne advokater som er engasjert i anledning oppdraget. Kostnader og utlegg vil bli fakturert uten påslag utover merverdiavgift der dette er pålagt.	3.3 In addition to the fees Nordisk will charge the client/member for any costs incurred in connection with the engagement, including in respect of any external lawyers engaged in respect of the assignment. Fees and expenses will be invoiced without mark-up, but may be subject to VAT.
3.4 Nordisk vil normalt fakturere etterskuddsvis hver annen måned, uavhengig av om oppdraget er avsluttet eller ikke. Nordisk vil på forespørsel gi regelmessige oppdateringer om påløpt honorar.	3.4 Nordisk will ordinarily invoice on a bi-monthly basis regardless of whether the engagement has been completed. Nordisk may upon request provide periodic updates on the amount of fees incurred.
3.5 Betalingsfrist er 14 dager fra fakturadato. Dersom betalingsfristen ikke overholdes kan Nordisk: (i) kreve forsinkelsesrente i henhold til lov om forsinkelsesrente fra forfall til betaling skjer, med tillegg for eventuelle inkasso- og inndrivelseskostnader; (ii) avbryte all ytterligere utførelse av arbeid for klienten/medlemmet, både i det aktuelle oppdraget og i andre oppdrag; (iii) utøve tilbakeholdsrett i mottatte saksdokumenter og eventuelle andre gjenstander Nordisk måtte ha i sin besittelse og/eller (iv) motregne mot beløp deponert av klienten/medlemmet på Nordisk klientkonto eller andre utestående beløp klienten/medlemmet måtte ha til gode fra Nordisk.	3.5 Payment is due 14 days from the date of the invoice. If payments are not received within the due date Nordisk may: (i) charge interest in accordance with the Norwegian Act relating to Interest on Overdue Payments from the due date and until payment is made, plus costs; (ii) stop all work for the client/member in all matters; (iii) exercise a right of retention in documents relating to the matter as well as in other objects or assets Nordisk may have in their possession; (iv) set-off in against any amount deposited by the client/member in Nordisk's client account or against other amounts outstanding or payable from Nordisk to the client/member.
3.6 Eventuelle klager på Nordisk fakturaer må oversendes skriftlig senest én måned etter fakturadato.	3.6 Objections to invoices must be notified to Nordisk in writing within one month of the date of the invoice.
3.7 Nordisk forbeholder seg retten til på ethvert tidspunkt å be om forskuddsbetaling. Forskudd vil bli brukt til å gjøre opp våre fakturaer i saken. Det totale honoraret vil	3.7 Nordisk reserves the right to request advance payments from the client/member. Any advance payment will be used to settle invoices in the matter. The total amount of our fees for the matter

kunne bli høyere eller lavere enn det innbetalte forskuddsbeløpet.	may be higher or lower than the advance payment.
4. ANSVARSBEGRENSNING	4. LIMITATION OF LIABILITY
<p>4.1 Erstatningsansvaret for Nordisk og dets ansatte er begrenset til NOK 25 millioner for hvert enkelt oppdrag.</p> <p>Nordisk og dets ansatte er ikke under noen omstendighet ansvarlig for indirekte tap, konsekvenstap og følgeskader, herunder tapt fortjeneste og driftstap.</p>	<p>4.1 The total liability for Nordisk and their employees is limited to NOK 25 million for services provided in each matter.</p> <p>In no event whatsoever shall Nordisk or Nordisk's employees be liable for loss of profit, loss of production or for indirect and consequential loss.</p>
<p>4.2 Med unntak for tilfeller av grov uaktsomhet eller forsett, er verken Nordisk eller dets ansatte ansvarlige for feil eller mangler i forbindelse med oppdrag som påtas eller arbeid som utføres av ansatte i Nordisk eller av advokater, eksperter eller agenter instruert av Nordisk som ledd i utførelsen av oppdraget, eller for korrekt håndtering av midler på vegne av eller utbetaling av midler til klienten/medlemmet fra Nordisk av de som er gitt rett til å håndtere slike midler.</p>	<p>4.2 Except in the event of gross negligence or wilful misconduct, neither Nordisk nor its employees shall be liable for acts, errors or omissions which may be committed by its employees or by lawyers, experts, or agents appointed by Nordisk in relation to the handling of engagements, nor for the correct accounting and settlement of amounts due to the client/member by those entrusted with the collection of such amounts.</p>
<p>4.3 I tilfeller der klientens/medlemmets krav er basert på et krav fra en tredjepart, skal Nordisk, som en forutsetning for å akseptere ansvar for kravet, ha rett til å håndtere, forsvare og forlike dette kravet på vegne av klienten/medlemmet. Gjøres kravet opp, forlikes eller erkjennes uten skriftlige forhåndssamtykke fra Nordisk, bortfaller et eventuelt ansvar Nordisk måtte ha.</p>	<p>4.3 If the client/member's claim is based on a claim by a third party, Nordisk shall as a pre-condition for accepting liability, be given a right to handle, defend and settle such claim on behalf of the client/member. If any third-party claim is settled, compromised or admitted without prior written consent from Nordisk, Nordisk shall have no liability for the claim.</p>
5. INTERESSEKONFLIKT	5. CONFLICT OF INTEREST
<p>Nordisk følger Regler for god advokatskikk, herunder bestemmelser om interessekonflikt. Dette medfører at Nordisk kun kan opptre for en klient/medlem i en spesifikk sak, med mindre Nordisk har tatt forbehold om å arbeide på ikke eksklusiv basis for vedkommende klient/medlem.</p> <p>Det at Nordisk utfører et oppdrag for en klient i en sak medfører ikke at Nordisk ikke kan</p>	<p>Nordisk practices the Norwegian Code of Ethics for lawyers ("Regler for god advokatskikk"). As a consequence, Nordisk can only represent one client/member in any particular matter unless Nordisk has reserved a right to act on a non-exclusive basis for the client/member in question.</p>

<p>påta seg oppdrag mot samme klient i en annen sak for en annen klient.</p> <p>Oppdrag for en klient er ikke til hinder for at Nordisk kan påta seg oppdrag fra andre klienter i samme bransje, også når førstnevnte klient oppfatter de andre klientene/medlemmene som konkurrenter.</p> <p>Klienten/medlemmet skal på oppfordring gi Nordisk de opplysninger som er nødvendig for å avgjøre om det foreligger, eller kan oppstå, en interessekonflikt.</p>	<p>The fact that Nordisk represents a client/member in one particular matter does not prevent Nordisk from representing another client/member in a different matter against the first mentioned client/member.</p> <p>Nordisk representing one client/member does not prevent Nordisk from representing other clients/members within the same industry, even if the first client/member considers the other clients/members as competitors.</p> <p>The client/member shall upon request provide the information necessary for Nordisk to establish whether there is or may potentially be a conflict of interest.</p>
<p>6. ANSVAR FOR UTGIFTER I FORBINDELSE MED RETTSAKER</p>	<p>6. RESPONSIBILITY FOR EXPENSES IN LEGAL PROCEEDINGS</p>
<p>6.1 Ved prosedyre for domstolene risikerer man ved tap å bli pålagt å dekke motpartens omkostninger, samt gebyret til retten. Tilsvarende gjelder ved voldgift, der klienten/medlemmet også kan bli pålagt å dekke voldgiftsrettens salær og øvrige utgifter. Dette er klientens/medlemmets eget ansvar å dekke slike krav.</p>	<p>6.1 If the matter involves proceedings before the courts, the losing party may be ordered to pay the other party's costs as well as the court's fees. The same applies with respect to arbitration proceedings, where the client/member may also be ordered to pay the arbitration panel's remuneration and expenses. The client/member is solely liable for paying such amounts.</p>
<p>6.2 Dersom saken vinnes vil ikke motparten nødvendigvis bli pålagt å dekke klientens/medlemmets omkostninger. Selv om motparten blir pålagt å dekke klientens/medlemmets omkostninger, må man regne med at rettens eller voldgiftsrettens utmåling av omkostninger vil ligge betydelig under hva de faktiske honorarer og utlegg til Nordisk er. Klienten/medlemmet er likevel ansvarlig for å dekke honorar og utlegg til Nordisk fullt ut.</p>	<p>6.2 If the case is won the other party will not necessarily be ordered to pay the client's costs. Even if the case is won with costs, the court's or tribunal's assessment of the costs should be expected to be substantially less than the fees and expenses charged by Nordisk. The client/member is nevertheless responsible for paying Nordisk's fees and expenses in full.</p>
<p>7. BRUK AV EKSTERNE RÅDGIVER</p>	<p>7. USE OF EXTERNAL ADVISOR</p>
<p>Nordisk kan på vegne av klienten/medlemmet engasjere rådgivere utenfor Nordisk, herunder eksperter, eksterne advokater og</p>	<p>Nordisk may instruct external advisors, including experts, external lawyers and agents on behalf of the client/member.</p>

<p>agenter. Nordisk skal diskutere valg av slike eksterne rådgivere med klienten/medlemmet.</p> <p>Nordisk er ikke under noen omstendighet ansvarlig for råd gitt av eksterne rådgivere som er utpekt av Nordisk til å bistå i arbeidet med saken eller råd gitt av Nordisk som er basert på råd gitt av eksterne rådgivere. Klientene/medlemmet er ansvarlig for betaling av eksterne rådgivere selv om faktura er stilet til Nordisk.</p>	<p>Nordisk will consult with the client/member before deciding which external advisors shall be instructed.</p> <p>Nordisk is not under any circumstances responsible for the advice given by external advisors instructed by Nordisk to assist in the matter or for advice given by Nordisk based on advice from external advisors. The client/member is responsible for paying external advisors, even if the invoice is addressed to Nordisk.</p>
<p>8. OPPDRAGETS VARIGHET</p>	<p>8. DURATION OF THE ENGAGEMENT</p>
<p>Klienten/medlemmet kan når som helst avslutte oppdraget. Nordisk kan kun innstille arbeidet i saken dersom det foreligger en rimelig grunn (herunder at klienten/medlemmet ikke betaler en faktura eller blir insolvent, at det oppstår en interessekonflikt eller at det vil kunne være skadelig for omdømmet til Nordisk eller utsette Nordisk for rettslig ansvar om Nordisk fortsetter å arbeide med saken) eller som for øvrig angitt i Regler for god advokatskikk. Uansett vil klienten/medlemmet være ansvarlig for honorar og utlegg til Nordisk for arbeid utført frem til avslutningen av oppdraget.</p>	<p>The client/member may terminate the engagement at any time. Nordisk may only stop acting on a matter if there is a reasonable ground for stopping (such as, but not limited to, where the client/member does not pay an invoice or becomes insolvent, a conflict of interest arises or Nordisk continuing to work on the matter may have an adverse effect on Nordisk's reputation or put Nordisk at risk of legal liability) or as otherwise permitted by the Norwegian Code of Ethics for lawyers ("Regler for god advokatskikk"). In each case, the client/member remains responsible for Nordisk's fees and expenses for work done up to the point of termination.</p>
<p>9. KOMMUNIKASJON</p>	<p>9. COMMUNICATIONS</p>
<p>9.1 Nordisk benytter seg av elektroniske kommunikasjonsmidler som f. eks. e-post i kommunikasjon med klienter, medlemmer og tredjeparter. Klienten/medlemmet samtykker til at Nordisk kan kommunisere via e-post i utførelsen av oppdraget til tross for at elektronisk kommunikasjon kan innebære en sikkerhetsrisiko.</p>	<p>9.1 Nordisk uses electronic means of communication, including e-mail, in its communication with clients, members and third parties. The client/member accepts that Nordisk may communicate through e-mail in relation to the engagement even though electronic communication may involve a security risk.</p>
<p>9.2 Nordisk har spam- og virusfiltre installert. Klienten/medlemmer aksepterer at slike sikkerhetsforanstaltninger vil kunne medføre at legitime e-poster avvises eller filtreres ut. Nordisk er ikke ansvarlig for at e-poster avvises eller filtreres ut, for smitte av virus</p>	<p>9.2 Nordisk has spam and virus filters installed. The client/member acknowledges that the security arrangements may potentially reject or filter out legitimate e-mails. Nordisk has no liability for e-mails being rejected or</p>

eller andre negative konsekvenser klienten/medlemmet måtte påføres som følge av elektronisk kommunikasjon med Nordisk.	filtered out or for any infection by a virus or for other negative consequences of electronic communication with Nordisk.
10. OPPBEVARING AV DOKUMENTER	10. DOCUMENT RETENTION
Nordisk oppbevarer kopier av saksdokumenter vi har utarbeidet eller mottatt i forbindelse med et oppdrag i 10 år. Deretter vil saksdokumenter bli makulert/slettet uten varsel til klienten/medlemmet. Saksdokumenter vil normalt bare bli oppbevart i elektronisk form.	Nordisk retains copies of documents prepared or received by us in connection with an engagement for a period of 10 years, following which we may destroy/delete such documents without notice to the client/member. Documents will usually be retained in electronic form only.
11. TILTAK MOT HVITVASKING	11. MONEY LAUNDERING
Nordisk er underlagt regelverk om tiltak mot hvitvasking og terrorfinansiering, herunder hvitvaskingsloven (lov av 6. mars 2009 nr.11). Klienten/medlemmet skal fremlegge de dokumenter Nordisk anser er nødvendig for å utføre påkrevet kundekontroll i tråd med de til enhver tid gjeldende regler. Nordisk forbeholder seg rett til å avvise eller avslutte oppdrag dersom de nødvendige opplysninger ikke mottas.	Nordisk is subject to laws and regulations on money laundering, including the Norwegian Money Laundering (Act of 6 March 2009 No.11). The client/member shall provide the documents and information Nordisk consider necessary to conduct the required client control in accordance with the applicable legislation. Nordisk reserves the right to reject or stop an engagement if the required information is not received.
12. KLIENTKONTI	12. CLIENT ACCOUNTS
Midler Nordisk oppbevarer på klientens/medlemmets vegne vil plasseres på klientkonto i samsvar med gjeldende norsk lovgivning. Nordisk er ikke ansvarlig for tap eller skade som følge av insolvens eller konkurs hos finansinstitusjoner hvor klientmidler er innestående.	Any funds held by Nordisk on behalf of the client/member will be held on client accounts in accordance with the requirements of applicable Norwegian law. Nordisk is not responsible for any loss or damage caused by the insolvency, administration or bankruptcy of any financial institution at which client funds are held.
13. PERSONVERN	13. DATA PRIVACY
Nordisk vil som ledd i utførelsen av våre tjenester, for klientoppfølging og kunnskapsforvaltning behandle personopplysninger også utover varigheten og omfanget av det enkelte oppdrag. Klienten/medlemmet er ansvarlig for at	Nordisk will as part of the performance of the services, for client service- and knowledge management purposes, process personal data, also beyond the duration and scope of the particular matter. The client/member is responsible

<p>personopplysninger som overføres til Nordisk er i henhold til reglene i personvernlovgivningen. Med mindre annet er avtalt er Nordisk behandlingsansvarlig fra tidspunktet personopplysningene mottas av Nordisk. Informasjon om hvordan Nordisk behandler personopplysninger finnes her: https://www.Nordisk.no</p> <p>Ved å akseptere oppdraget og disse Vilkår godkennes også bruk av personopplysninger i henhold til Nordisks personvernerklæring.</p>	<p>for ensuring that the transfer of personal data to Nordisk is in line with applicable personal data legislation. Unless otherwise agreed Nordisk acts as the data controller from the time of receipt of the personal data. More information about how Nordisk processes personal data may be found here: https://www.Nordisk.no</p> <p>By accepting the engagement and these Terms, the use of personal data in accordance with Nordisk’s privacy statement is also accepted.</p>
<p>14. MENNESKERETTIGHETER / SANKSJONER M.M</p>	<p>14. HUMAN RIGHTS</p>
<p>Nordisk kan avslutte et oppdrag øyeblikkelig dersom Nordisk oppfatter at oppdraget kan medføre krenkelse av menneskerettigheter eller den til enhver tid gjeldende sanksjons-, hvitvaskings- eller anti-korrupsjonslovgivning i Norge, EU, UK eller USA.</p>	<p>We reserve the right to withdraw from the engagement immediately should it become clear to us that the engagement may result in a violation of human rights or sanctions, money laundering or anti-corruption regulation as applicable from time to time in Norway, EU, UK or USA.</p>
<p>15. KONFIDENSIALITET</p>	<p>15. CONFIDENTIALITY</p>
<p>15.1 Nordisk er underlagt lovbestemt taushetsplikt og vil ikke videreformidle dokumenter eller informasjon av konfidensiell karakter som Nordisk mottar fra klienten/medlemmet i forbindelse med oppdraget til tredjeparter uten samtykke.</p>	<p>15.1 Nordisk is under a statutory duty of confidentiality to all of our clients and members and will not disclose any documents or information of a confidential nature that Nordisk receives from the client or member to any third party without consent.</p>
<p>15.2 Taushetsplikten er ikke til hinder for å gi opplysninger der dette er pålagt ved lov eller fra å dele opplysninger med andre rådgivere som er engasjert i saken.</p>	<p>15.2 The duty of confidentiality does not prevent Nordisk from disclosing information where required by law or from sharing information with other advisers involved in the matter.</p>
<p>16. KLAGER</p>	<p>16. COMPLAINTS</p>
<p>16.1 Det er mulig å få vurdert om tjenestene utført av Nordisk er utført i samsvar med Regler for god advokatskikk. Nordisk oppfordrer klienten/medlemmet til primært å kontakte Nordisk for å diskutere eventuelle</p>	<p>16.1 An assessment of whether Nordisk has provided the services in compliance with the Norwegian Code of Ethics for lawyers (“Regler for god advokatskikk”) can be provided. The client/member is requested to contact Nordisk to discuss</p>

<p>klager på tjenestene utført av Nordisk, herunder salærets størrelse.</p>	<p>potential complaints on services provided by Nordisk, including the fees charged.</p>
<p>16.2 Klage på oppdraget kan også rettes til Advokatforeningens disiplinærutvalg. Disiplinærutvalget kan vurdere om tjenestene er ytet i samsvar med Regler for god advokatskikk, samt vurdere salærets størrelse. Kvaliteten på tjenestene kan disiplinærorganene som utgangspunkt ikke vurdere. Reglene for god advokatskikk og ytterligere informasjon om klageadgangen er tilgjengelig på nettsiden til Den Norske Advokatforening, www.advokatforeningen.no.</p> <p>En eventuell klage må fremsettes innen 6 måneder etter at klienten/medlemmet ble eller burde ha blitt kjent med de omstendigheter klagen grundes på. For klage på salær gjelder frist som fastsatt i punkt 3.6 over.</p>	<p>16.2 Complaints on the services can be made to the Disciplinary Committee of the Norwegian Bar Association. The Disciplinary Committee can assess whether the services are rendered in accordance with the Norwegian Code of Ethics for lawyers (“Regler for advokatskikk”) and assess the fees. The Disciplinary Committee can as a starting point not assess the quality of the advice provided. Further information about the Norwegian Code of Ethics for lawyers (“Regler for god advokatskikk”) the right to complain can be found at www.advokatforeningen.no.</p> <p>Complaints must be made within 6 months after the client/member became or should have become aware of the reasons for the complaint. For complaints regarding the fees, the deadline set out in section 3.6 above shall apply.</p>
<p>17. LOVVALG, JURISDIKSJON OG TVISTELØSNING</p>	<p>17. GOVERNING LAW, JURISDICTION AND RESOLUTION OF DISPUTES</p>
<p>17.1 Disse Vilkårene og alle spørsmål i forbindelse med oppdraget til Nordisk er underlagt norsk rett.</p>	<p>17.1 These Terms and all issues relating to Nordisk's engagements are governed by Norwegian law.</p>
<p>17.2 Eventuelle tvister i forbindelse med oppdraget skal løses ved voldgift i Oslo i samsvar med voldgiftsloven. Voldgiftssaken og voldgiftsrettens kjennelse skal være taushetsbelagt. Nordisk har likevel – etter eget valg – adgang til alternativt å anlegge sak for klientens/medlemmets ordinære hjemting.</p> <p>Med mindre annet er avtalt, skal en eventuell voldgiftsprosess foregå på engelsk.</p>	<p>17.2 Any dispute in connection with the engagement shall be resolved by arbitration in Oslo in accordance with the Norwegian Arbitration Act. The arbitral proceedings and award shall be confidential. Nordisk shall however – at its discretion - have the right to initiate proceedings before the courts at the member's / client's court of domicile.</p> <p>Unless otherwise agreed, the language of the arbitration proceedings shall be English.</p>

18. ENDRINGER	18. AMENDMENTS
Nordisk skal kunne gjøre endringer i disse Vilkårene til enhver tid. Eventuelle endringer trer i kraft når den endrede versjonen er lagt ut på nettsiden til Nordisk, https://www.Nordisk.no .	These Terms may be amended by Nordisk from time to time. Amendments will become effective when the amended version is posted on the Nordisk website, https://www.Nordisk.no .